

Journals

No. 63

Wednesday, May 16, 2001

2:00 p.m.

Journaux

N^o 63

Le mercredi 16 mai 2001

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Order for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-300, An Act to amend the Criminal Code (wearing of war decorations), standing in the order of precedence on the Order Paper in the name of Mr. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan), be discharged and the Bill withdrawn.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-300, Loi modifiant le Code criminel (port de décorations militaires), inscrit dans l'ordre de priorité au Feuilleton au nom de M. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan), soit révoqué et le projet de loi retiré.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Bulte (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table, — Document entitled "The Government's Response to the Standing Committee on Canadian Heritage's Report: The Challenge of Change: A Consideration of the Canadian Book Industry". — Sessional Paper No. 8525-371-17.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Bulte (secrétaire parlementaire de la ministre du Patrimoine canadien) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « La réponse du gouvernement au rapport du Comité permanent du patrimoine canadien : Le défi du changement : Étude de l'industrie canadienne du livre ». — Document parlementaire n^o 8525-371-17.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 371-0051 concerning the late Pierre Elliott Trudeau. — Sessional Paper No. 8545-371-37-01;

— n^o 371-0051 au sujet de feu Pierre Elliott Trudeau. — Document parlementaire n^o 8545-371-37-01;

— No. 371-0068 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-371-36-03;

— No. 371-0130 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-371-23-07;

— No. 371-0164 concerning the situation in the Middle East. — Sessional Paper No. 8545-371-22-04;

— No. 371-0182 concerning the agricultural industry. — Sessional Paper No. 8545-371-17-08.

— n° 371-0068 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545-371-36-03;

— n° 371-0130 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-371-23-07;

— n° 371-0164 au sujet de la situation au Moyen-Orient. — Document parlementaire n° 8545-371-22-04;

— n° 371-0182 au sujet de l'industrie agricole. — Document parlementaire n° 8545-371-17-08.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 17th Report of the Committee (Main Estimates 2001-2002 — Vote 5 under PARLIAMENT). — Sessional Paper No. 8510-371-35.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 20*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 17^e rapport de ce Comité (Budget principal des dépenses 2001-2002 — crédit 5 sous la rubrique PARLEMENT). — Document parlementaire n° 8510-371-35.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 20*) est déposé.

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 18th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Agriculture and Agri-Food

Wayne Easter

Canadian Heritage

Diane St-Jacques

Foreign Affairs and International Trade

Wayne Easter

Diane St-Jacques

Health

Diane St-Jacques

Justice and Human Rights

Diane St-Jacques

Public Accounts

Roy Cullen

Transport and Government Operations

Wayne Easter

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 18^e rapport de ce Comité, dont le texte suit :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés dont les noms suivent s'ajoutent à la liste des membres associés des comités permanents :

Agriculture et agroalimentaire

Wayne Easter

Patrimoine canadien

Diane St-Jacques

Affaires étrangères et commerce international

Wayne Easter

Diane St-Jacques

Santé

Diane St-Jacques

Justice et droits de la personne

Diane St-Jacques

Comptes publics

Roy Cullen

Transports et opérations gouvernementales

Wayne Easter

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 19th Report of the Committee (radio and television broadcasting of the proceedings of House committees). — Sessional Paper No. 8510–371–36.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 7, 9, 13, 14 and 19*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), four concerning alcoholic beverages (Nos. 371–0235 to 371–0238);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 371–0239);

— by Mr. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 371–0240);

— by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), one concerning abortion (No. 371–0241) and one concerning sex offenders (No. 371–0242);

— by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning crimes of violence (No. 371–0243);

— by Mr. Proctor (Palliser), one concerning the Employment Insurance program (No. 371–0244);

— by Mr. Anders (Calgary West), two concerning the Food and Drugs Act (Nos. 371–0245 and 371–0246).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–13 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Returns:

Q–12 — Mr. Robinson (Burnaby — Douglas) — For each of the last five years, 1996–2000, (a) how many foreign diplomats were alleged to have violated Canadian, provincial, and local laws, (b) in each instance, what law was alleged violated, (c) what was the nationality of the alleged offender, and (d) what was the response of the Government of Canada? — Sessional Paper No. 8555–371–12;

Q–37 — Mr. Williams (St. Albert) — With regard to performance pay for public servants in the Executive (EX) category and the Deputy Minister (DM) category in fiscal years 1999–2000 and 2000–2001 for each department, agency

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 19^e rapport de ce Comité (radiodiffusion et télédiffusion des comités de la Chambre). — Document parlementaire n^o 8510–371–36.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 7, 9, 13, 14 et 19*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), quatre au sujet des boissons alcooliques (n^{os} 371–0235 à 371–0238);

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n^o 371–0239);

— par M. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), une au sujet de la Société Radio-Canada (n^o 371–0240);

— par M. Fitzpatrick (Prince Albert), une au sujet de l'avortement (n^o 371–0241) et une au sujet des agresseurs sexuels (n^o 371–0242);

— par M^{me} Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet des crimes avec violence (n^o 371–0243);

— par M. Proctor (Palliser), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 371–0244);

— par M. Anders (Calgary-Ouest), deux au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n^{os} 371–0245 et 371–0246).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–13 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q–12 — M. Robinson (Burnaby — Douglas) — Au cours de chacune des cinq dernières années, soit de 1996 à 2000, a) combien de diplomates étrangers ont-ils prétendument violé des lois locales, provinciales ou nationales, et, dans chaque cas, b) quelle loi a été violée, c) quelle était la nationalité du présumé contrevenant et d) quelle a été la réaction du gouvernement du Canada? — Document parlementaire n^o 8555–371–12;

Q–37 — M. Williams (St. Albert) — En ce qui concerne la rémunération au rendement pour les fonctionnaires des catégories Direction (EX) et sous-ministre (SM), quels ont été, pour les exercices 1999–2000 et 2000–2001 et pour chaque

or Crown corporation: (a) how many employees received performance pay, broken down by EX level (e.g. EX-1, EX-2, etc.); (b) how many employees are there in each EX level; (c) how many employees received performance pay, broken down by DM level (e.g. DM-1, DM-2, etc.); (d) how many employees are there at each DM level; and (e) what was the total amount paid out in performance pay? — Sessional Paper No. 8555-371-37.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bills, to which the concurrence of the House is desired:

S-15, An Act to enable and assist the Canadian tobacco industry in attaining its objective of preventing the use of tobacco products by young persons in Canada; and

S-24, An Act to implement an agreement between the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right of Canada respecting governance of certain lands by the Mohawks of Kanesatake and to amend an Act in consequence.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 and 3.

Group No. 2 — Motion No. 2.

Group No. 1

By unanimous consent, Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), moved Motion No. 1, — That Bill C-7 be amended by adding after line 43 on page 7 the following new clause:

“3.1 The lieutenant governor in council of a province may, by order, fix an age greater than ten years but not greater than eighteen years for the purposes of exemption from the application of this Act and the provisions of any other Acts amended by this Act, in which case the Young Offenders Act, as it reads at the time the order is made, continues to apply in that province.”

By unanimous consent, Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), moved Motion No. 3, — That Bill C-7, in Clause 199, be amended by replacing line 18 on page 169 with the following:

“199. This Act replaces the Young Offenders Act, except in a province that makes an order under section 3.1, in which case the Young Offenders Act remains in force in that province.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

MOTIONS

ministère, organisme et société d'État : a) le nombre d'employés qui ont reçu une rémunération en fonction de leur rendement, ventilé par niveaux à l'intérieur de la catégorie EX (par exemple, EX-1, EX-2 et ainsi de suite); b) le nombre d'employés pour chaque niveau de la catégorie EX; c) le nombre d'employés qui ont reçu une rémunération en fonction de leur rendement, ventilé par niveaux à l'intérieur de la catégorie DM (par exemple, DM-1, DM-2 et ainsi de suite); d) le nombre d'employés pour chaque niveau de la catégorie DM; e) le montant total versé en rémunération au rendement? — Document parlementaire n° 8555-371-37.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté les projets de loi suivants, qu'il soumet à son assentiment :

S-15, Loi visant à donner à l'industrie canadienne du tabac le moyen de réaliser son objectif de prévention de la consommation des produits du tabac chez les jeunes au Canada;

S-24, Loi visant à mettre en oeuvre l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines terres et modifiant une loi en conséquence.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n° 1 — Motions n^{os} 1 et 3.

Groupe n° 2 — Motion n° 2.

Groupe n° 1

Du consentement unanime, M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-7 soit modifié par adjonction, après la ligne 45, page 7, du nouvel article suivant :

« 3.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province peut, par décret, fixer un âge de plus de dix ans mais d'au plus dix-huit ans pour soustraire à l'application de la présente loi et des dispositions des autres lois modifiées par celle-ci, auquel cas la Loi sur les jeunes contrevenants, telle qu'en vigueur au moment de l'adoption dudit décret, continue de s'appliquer à cette province. »

Du consentement unanime, M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-7, à l'article 199, soit modifié par substitution, aux lignes 18 et 19, page 169, de ce qui suit :

« 199. La présente loi remplace la Loi sur les jeunes contrevenants, sauf pour les provinces qui adopteront un décret en vertu de l'article 3.1; dans un tel cas, la Loi sur les jeunes contrevenants demeure en vigueur. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Maloney (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved, — That the 18th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Maloney (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved, — That the 19th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Maloney (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practices of this House, Bill C-222, An Act to amend the Income Tax Act (deduction of expenses incurred by a mechanic for tools required in employment), standing on the Order Paper in the name of Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), and Motion M-241, in the name of Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), exchange positions in the order of precedence for Private Members' Business.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 3).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 99)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Bagnell

Alcock
Baker

Allard
Barnes

Assad
Beaumier

Du consentement unanime, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Maloney (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose, — Que le 18^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Maloney (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose, — Que le 19^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Maloney (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose, — Que, malgré les dispositions du Règlement et les usages de la Chambre, il soit procédé à un échange de positions dans l'ordre de priorité établi pour les affaires émanant des députés entre le projet de loi C-222, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses engagées par un mécanicien pour la fourniture d'outils nécessaires à son emploi), inscrit au Feuilleton au nom de M. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), et la motion M-241, inscrite au nom de M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes).

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 et 3).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

À 17 h 30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Bélaïr	Bélangier	Bellemare	Bennett
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Brison	Bryden	Bulte	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Carignan
Carroll	Casey	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chrétien	Coderre
Copps	Cotler	Cullen	Cuzner
Desjarlais	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Doyle	Dromisky	Drouin	Duhamel
Duplain	Easter	Eyking	Farrah
Finlay	Folco	Fontana	Fry
Gagliano	Galloway	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Grose	Guarnieri
Harb	Harvard	Harvey	Hearn
Herron	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Keddy (South Shore)
Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)	Kraft Sloan	Laliberte
Lastewka	Lavigne	LeBlanc	Lee
Leung	Lill	Lincoln	Longfield
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marleau
Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	McCallum	McCormick
McDonough	McGuire	McLellan	McTeague
Mitchell	Myers	Nault	Neville
Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Perić	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proctor	Proulx	Redman
Richardson	Robillard	Saada	Savoy
Scherrer	Scott	Shepherd	Speller
St. Denis	St-Jacques	Steckle	Stewart
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibeault (Saint-Lambert)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Volpe	Wappel
Wasylycia-Leis	Wayne	Whelan	Wilfert
Wood—153			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Asselin
Bailey	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Breitkreuz	Burton	Cadman	Cardin
Casson	Chatters	Crête	Dalphond—Guiral
Day	Dubé	Duceppe	Elley
Epp	Fitzpatrick	Gagnon (Québec)	Gallant
Gauthier	Girard—Bujold	Grewal	Guay
Guimond	Harris	Hill (Macleod)	Hinton
Jaffer	Lancôt	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Manning	Mark	Mayfield	McNally
Ménard	Pallister	Pankiw	Perron
Peschisolido	Picard (Drummond)	Plamondon	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Schmidt	Skelton
Solberg	Spencer	St-Hilaire	Strahl
Thompson (Wild Rose)	Toews	Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)	Venne
White (Langley—Abbotsford)	Williams	Yelich—67	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson (Victoria)	Bachand (Saint-Jean)	Bigras	Bourgeois
Brown	Comuzzi	Desrochers	Eggleton
Fournier	Gagnon (Champlain)	Gray (Windsor West)	Knutson
Laframboise	Lalonde	Lebel	Marceau
Marcil	McKay (Scarborough East)	Minna	Paquette
Pettigrew	Sgro	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Vanclief

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Fraser Valley), seconded by Mr. Hill (Macleod),— That Bill C-217, An Act to provide for the taking of samples of blood for the benefit of persons administering and enforcing the law and good Samaritans and to amend the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 heures, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (Fraser Valley), appuyé par M. Hill (Macleod),— Que le projet de loi C-217, Loi permettant le prélèvement d'échantillons de sang au profit des personnes chargées de l'application et de l'exécution de la loi et des bons samaritains et modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Report of the Chief Electoral Officer for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Privacy Act, R. S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-645-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:00 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

At 7:10 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Rapport du Directeur général des élections pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-645-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 heures, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

À 19 h 10, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

